

Наследие



УДК 811.512.1:8(091): 82Крымтат.08

DOI: 10.22378/kio.2019.2.193-202

Национальные символы в публикациях О. Акчокраклы (комментарии к статье «К вопросу о “Полумесяце”»)

Рефат Абдужемилев

(ГБОУВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова»; Крымский научный центр Института истории им. Ш. Марджани АН РТ)

Аннотация. В статье предлагается перевод на русский язык публикации крымскотатарского ученого и писателя О. Акчокраклы (1878–1938) под названием «“Ай” меселеси» («К вопросу о “Полумесяце”») из № 114 газеты «Миллет» за 1917 год. Излагается краткое содержание переведенной работы: символика полумесяца у тюрко-татар, значение полумесяца в исламе, использование полумесяца древними тюрками, символ двуглавого орла. В комментариях к исследованию Акчокраклы освещается история появления полумесяца в ряду символики мусульманских народов: доисламское происхождение полумесяца, его использование на культовых мусульманских объектах, роль Османского государства в утверждении полумесяца в качестве официального исламского символа, сакральный смысл хияля и изображение на санджаках, полумесяц на знаменах Османской империи и Крымского ханства.

Ключевые слова. Акчокраклы Осман, ислам, крымские татары, Крымское ханство, Османское государство, полумесяц, хияль.

Для цитирования: *Абдужемилев Р. Р.* Национальные символы в публикациях О. Акчокраклы (комментарии к статье «К вопросу о “Полумесяце”») // Крымское историческое обозрение. 2019. № 2. С. 193–202. DOI: 10.22378/kio.2019.2.193-202

В № 114 газеты «Миллет» за 1917 год О. Акчокралы продолжал знакомить читателей с символикой крымских татар. На этот раз объект исследования – символ полумесяца (хилял). Поданы фрагменты из статьи Нуширван-эфенди Явуша. Главные акценты: полумесяц как идея достижения высот, полумесяц на минаретах мечетей, доисламский обычай использования полумесяца, полумесяц у древнетюркских народов в период огнепоклонничества, полумесяц – национальный символ тюрко-татар; двуглавый орел – символ хеттских татар.

Полумесяц воспринимается главным образом как религиозный и геральдический символ. Изображение полумесяца со звездой имеет доисламское происхождение, в мировоззрении древних тюрков этот астрономический объект был весьма почитаемым, наделенным определенными свойствами. Полумесяц был символом Византии.

Относительно происхождения полумесяца имеется и информация у архитектора и реставратора Б. Н. Засыпкина (1891–1955) в статье «Памятники архитектуры крымских татар» в № 2(4) журнала «Крым» (1927) со ссылкой на работу «Константинополь» Джелила Эссада: «Обычно наверху остроконечного купола помещается «алем» в виде полумесяца. Он скорее походит на двойной рог, чем на полумесяц. Происхождение его, надо думать, египетское; у египтян рог был символом силы. Турки прикрепляли его также к древку своих знамен» [2, с. 156].

В исламе большое значение придается полумесяцу, который называется арабским словом «хилял» (форма новолуния в виде лука) [6]. Его широкое использование обусловлено и влиянием тюркских народов. Полумесяц венчает минареты, минберы и михрабы мечетей, устанавливается на крышах мечетей, встречается в декоративно-прикладном искусстве крымских татар. Востоковед В. Бартольд (1869–1930) по поводу полумесяца писал следующее: «...в русской литературе было обращено внимание на свидетельство автора X в. Ибн ал-Факиха о двух полумесяцах, посланных в Мекку халифом Омаром I и «повешенных в Каабе...», «...полумесяц как религиозный символ, имевший для мечетей то же значение, как крест для христианских храмов, был характерен не для ислама вообще, но специально для турецко-османского ислама...» [1, с. 489–490]. Существует легенда, согласно которой в 1299 году основатель Османской империи Осман увидел сон, в котором полумесяц простирался от одного конца земли до другого [3]. Осман воспринял этот сон в качестве доброго предзнаменования и решил сохранить полумесяц и сделать его символом своей династии. С тех пор полумесяц стали изображать на мусульманских знаменах. Хилял был изображен на санджаках Андалусии и Мамлюкского государства. Средневековые авторы в своих произведениях писали о полумесяце на знаменах [1, с. 490].

В исламе за основу взято лунное летосчисление. Время для совершения разных форм поклонения (пост, закят, искупительные действия, хадж) определяется по луне. Аят 189 из суры «Аль-Бакара» в Священном Коране: «Они спрашивают тебя о *новолуниях*. Скажи: “Они определяют промежутки времени для людей и хаджа. Благочестие не в том, чтобы вы входили в дома с их задней стороны. Но благочестив тот, кто богобоязнен. Входите в дома через двери и бойтесь Аллаха, – быть может, вы окажетесь преуспевшими”» [4].

На санджаках размещали следующие символы – хилял / алем (полумесяц) и йылдыз (звезда), которые закреплялись на навершии древка санджака, а также келиме-и тевхид. Хилял передает смысл тевхида (единства Аллаха) – «Ля иляхе иляллах» («Нет бога кроме Аллаха»). Йылдыз – форма написания имени пророка Мухаммеда (с. а. в.). Следовательно, хилял означает веру в Аллаха, а йылдыз – связь с пророком. С другой стороны, хилял символизирует столпы веры (иманшартлары), а йылдыз – столпы ислама [5]. На санджаке писали слова келиме-и тевхид: «Ля иляхе иляллах, Мухаммеден Ресулюллах» / «Нет божества, кроме Аллаха, а Мухаммед (с.а.в.) – его посланник».

На знаменах Крымского ханства XVII века, хранящихся в Варшавском музее, изображен полумесяц. На казацких знаменах того же периода изображены мусульманские символы – полумесяц и звезда. XVII век – время тесных крымско-казацких связей. События 1648 г., а именно заключение коалиции Запорожской Сечи и Крымского ханства против Речи Посполитой (союз Б. Хмельницкого и хана Ислама Герая), вероятно, послужило поводом для появления общего союзного знамени. Территория Запорожской Сечи и сопредельных земель граничили с Крымским ханством, существовали контакты (торговля, общение без переводчиков, военные операции) между казаками и крымскими татарами.

На красном санджаке Османской империи (по правую сторону мехтера) были изображены три белых полумесяца: красный цвет символизировал тюрок, три полумесяца – три континента (Европа, Азия и Африка). Таким образом, показывалась тюркская власть над тремя континентами. Зеленый санджак (по левую сторону мехтера) с тремя полумесяцами – символ ислама на трех континентах. Белый санджак (между красным и зеленым) – символ независимости.

На санджаках изображался и Зульфикар (меч с раздвоенным лезвием) – меч пророка Мухаммеда (с. а. в.), который после смерти пророка перешел к праведному халифу Али ибн Абу Талибу. Он являлся символом правды и справедливости. Зульфикар защищает границы мусульманского мира от внешней угрозы. В Османской империи Зульфикар стал главным симво-

лом янычар (пехоты). В Варшавском музее хранится крымскотатарский санджак XVII в. с изображением Зульфикара на черном фоне.

Ниже приведен перевод статьи О. Акчокраклы «“Ай” меселеси» («К вопросу о “Полумесяце”») на русский язык [Стр. 88–92 из книги Акчокьракълы О. Эсерлертопламы / О. Акчокьракълы; тертип эткен ве неширге азырлагъан: проф. И. А. Керим. – Акъмесджит: «Таврия» нешрияты. – 2006. – 320 с.].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бартольд В. В. Работы по истории Ислама и Арабского халифата. М.: Вост. лит. 2002. 784 с.
2. Засыпкин Б. Н. Памятники архитектуры крымских татар // Крым: журнал общественно-научный и экскурсионный. Москва-Ленинград: ГОСИЗДАТ. 1927. № 2(4). С. 113–168.
3. Полумесяц // Исламская энциклопедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://islamist.ru/полумесяц/>.
4. Тафсир ас-Саади, сура Аль-Бакара, аят 189 | Тафсир [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://tafsir.ru/tafsir-as-saadi-sura-al-bakara-ayat-189/>.
5. Türk bayrağının Derin Anlamı [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://tr.yenisehir.wikia.com/wiki/Hilal>.
6. Hilal Sembolü [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://gizliilimler.tr.gg/Hilal-Sembol.ue..htm>.

Сведения об авторе и переводчике: Абдужемилев Рефат Рустемоглы, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник НИИ крымскотатарской филологии, истории и культуры этносов Крыма ГБОУ-УВО РК «Крымский инженерно-педагогический университет имени Февзи Якубова» (295015, Учебный пер., 8, Симферополь, Республика Крым, Российская Федерация); старший научный сотрудник Крымского научного центра института истории им. Ш. Марджани АН РТ (420111, ул. Батурина, 7А, Казань, Российская Федерация); refatimus@gmail.com



Осман Нури-Асаноглу Акчокраклы К вопросу о «Полумесяце»

Моя статья в связи с вопросом «О флаге», в которой даны разъяснения А. Баттала в газете «Къурултай» (26 номер), была опубликована в 108-м номере «Миллета». Когда возник вопрос в отношении этого флага, а также символов и знаков на нем, поскольку первоначально на переднем плане

появилась проблема использования символа «Полумесяц», то я пообещал дать собранные мною сведения в связи с этим вопросом.

В то же самое время в последнем номере «Шура»¹ («Совет») была опубликована статья Нуширван-эфенди Явуша по поводу «Полумесяца», «Звезды». И эта статья одновременно вышла в «Миллете», а затем со стороны управления спросили и мое мнение. У меня нет определенного мнения по этому поводу, ответ на этот вопрос может дать только история. Если сегодня встанет вопрос о том, какой символ или флаг «мы» должны утвердить, в таком случае не только я, но и каждый из нас мог бы поделиться своими знаниями. Все-таки вопрос касается четко определенных вещей. В этом случае необходимо излагать мысли и проводить исследования по этому поводу.

Нуширван-эфенди говорит: «Полумесяц», будучи национальным символом тюрко-татар, свидетельствует о величии и высотах. «Звезда», расположенная рядом с «Полумесяцем», возносит нацию до небес, до Худа (до Аллаха). Красный флаг, украшенный «Полумесяцем» и «Звездой», берет тюрко-татарский мир под свое покровительство и призывает возвышаться и взять прямой путь к идее в части защиты чести, достоинства и нации...

Тюрко-татары, что проживают в России, еще в давние времена обладали национальным флагом...

С минарета единственного исторического памятника и священной для памяти татарского народа «Джувим Йиге» (Сююм Бике)² был снят «Полумесяц», а вместо него была установлена другая вещь... Наш алый флаг с «Полумесяцем» и «Звездой», распростертый под лозунги автономии под минаретом Сююм Бике, будет притягивать нас к высям, величии, истине».

Коротко говоря: по мнению Нуширван-эфенди, «Полумесяц» является символом тюрко-татар. На верхушке Сююм Бике располагался «Полумесяц». Алый флаг с «Полумесяцем» и «Звездой» является национальным флагом татар.

Газета «Миллет» рассказала о невозможности полностью поддержать мысль Нуширван-эфенди.

В этой связи излагал ли какую-либо мысль журнал «Шура» или нет, мы не знаем. Поскольку во втором номере «Шура» за 1910 год в статье под заглавием «Символ «Полумесяц» у мусульман» касательно «Полумесяца» были предоставлены следующие сведения: «...У христианских народов известен обычай о принятии «Полумесяца» и изменении его вида, в отличие от мусульман. Будучи мало знакомыми с исламскими произведениями,

¹ «Шуро» («Шура») – татарский литературный журнал, издававшийся в Оренбурге в 1908–1917 годах.

² Башня Сююмбике – дозорная (сторожевая) башня в Казанском кремле.

при виде полумесяца на минаретах мечетей и на флагах шейхов тарикатов³ (суфийских наставников) подражатели европейским ученым, эксперты-аналитики могут решить и предположить о священном и религиозном характере этой символики. Однако такое суждение безосновательно. «Полумесяц», не представляя собой религиозный символ у мусульман, с точки зрения религии не является чем-то, обладающим священностью и почитаемостью. Среди исламских народов и племен «Полумесяц» является официальным символом только Турции, в связи с наличием субъектов (тебаасы) Турции этот официальный символ приняли вилаеты Египет и Тунис.

Вслед за тем журнал «Шура» приводит несколько мыслей в отношении «Полумесяца». Одна из них состоит в том, что тюрки в давние времена, во времена огнепоклонничества, поклонялись «Звезде» и «Полумесяцу». Впоследствии это изображение «Полумесяца» в представлении тюрков, приняв религиозное значение, стало официальным символом. Хотя тюрки и поменяли религию (приняли ислам), все же они сохранили изображение «Полумесяца».

Даже в столице Дешт-и Кипчака, в городе Сарай, на крыше Хан-Сарая размещался символ «Полумесяц».

Тюркские султаны, утвердив форму «Полумесяца» в качестве официального символа крымско-тюркского племени, тем самым проявили уважение к официальному символу их государства. После этих разъяснений «Шура» расценивает это предание слабым, и как аргумент дает указание на начало использования символа «Полумесяц» у тюркских султанов только с правления Мехмета Фатиха⁴.

На 913-й странице сочинения «Мурат-меке» одного из миртуманов (генералов) Бахрие, Эюп Сабри-эфенди, в части «Хабер-и мутебер» («Значимое событие») встретил следующие строки: Установление хияла – «Полумесяца» на макушке минарета не является необходимостью шариата, а представляет собой доисламский обычай.

Атака на Стамбул и поражение войска Филиппа, отца Искандера (Александра Македонского), совпало с появлением хияла (полумесяца). Жители Стамбула, обретя защиту в результате этого события, утвердили изображение хияла (полумесяца) на флагах в честь его благодатного свойства при вешении судеб. Этот обычай впоследствии заменил другие, а затем с принятием ислама султанами утвердился в части изображения хияла как на санджаках (знаменах), так и на макушках минаретов. Эта норма постепенно охватила все исламские страны.

³ Тарикат («дорога», «путь»), или сулюк – метод духовного возвышения и мистического познания истины (Хакк).

⁴ Мехмед II Фатих (Завоеватель) (1432–1481) – османский султан в 1444–1446 и 1451–1481 гг., завоевавший Константинополь.

«Шура», во-вторых, изложила это исследование. Насколько понятно из этого, изображение «Полумесяца» было в Стамбуле с греческих времен, а после завоевания Стамбула Мехмед Фатих с целью удовлетворить потребности румского (византийского) населения утвердил этот знак.

«Шура» выдвигает версии на все предположения и домысливания этих преданий.

Был ли «Полумесяц» на «Сююм Бике» или же нет? По этому поводу Нуршиван-эфенди не приводит какого-либо аргумента. Тогда как сегодня сама постановка вопроса о наличии или отсутствии минарета мечети при башне «Сююм Бике» является сомнительной, в таком случае можно ли говорить о «Полумесяце» на ней?

Башня «Сююм Бике», вероятно, построена Сююм Бике в Казани в период ханства Балукале от имени Сапыюглу Токтамышша. Однако архитектурный строй (усул-и мимариси) этой башни не похож на минареты мечетей как в Казани, в Булгаре, так и в Туркестане. Предположительно, она является наблюдательной башней на кремлевских крепостях того периода, сооруженной по известной технологии. Однако не исключена и вероятность выполнения функции минарета для «Мечети Нур-Али»⁵ внутри крепости. Если обратить внимание, башня «Сююм Бике» очень известна, в сравнении с башнями Московского Кремля.

В добавок Нушиван-эфенди утвердительно говорит, что алый флаг «с Полумесяцем и Звездой» является национальным флагом тюрко-татар. Есть ли подтверждение тому? Это не указано.

Известно лишь, что среди наших казанских братьев форма полумесяца достаточно сильно распространена. На всякий примечательный предмет размещают «Полумесяц». В частности, на минаретах, минберах и михрабах «Полумесяц» принимал свою форму. Решетки мечети также делались с изображением «Полумесяца». Возможно, в противовес на заполнение верхушек церковей метровыми (адым башина) крестами, со стороны миссионеров, естественно, и татары были вынуждены использовать «Полумесяц».

В этом вопросе даже в некоторой степени проявляются и подражательные произведения. К примеру, в ответ на мероприятия по установке крестов на нововозведенных русских церквях в Казани были приняты меры по поднятию и установлению «Полумесяца» на минареты в Казани. Символ «Полумесяц» не прослеживается как на куполе, так и на минаретах Соборной мечети Петрограда, построенной по архитектурному образу Самарканда, она сооружена в подражание мечетям Туркестана. На минаретах Аравии (Арабиستان), Египта и Туркестана не устанавливается символ «Полумесяц».

Таким образом, форма Полумесяца стала символом с исламским

⁵ Мечеть Нур-Али – мечеть в Казанском кремле.

окрасом. Она была признана официальным символом у Османов, ныне же предпринята попытка считать ее всеобщим национальным символом тюрко-татар.

Конечно же, это дело нации. Она может утвердить желаемый и любимый символ из природы. Однако в плане истории и религии наличие или отсутствие обязательства на это будет ясно из вышеприведенных исследований.

Символ орла

Как мы говорили, «Полумесяц» перешел от греков к тюркам, а «Орел», наоборот, от древних татар к грекам, и впоследствии перешел к немцам и русским. По этому поводу встретилась следующая информация.

3-4 тысячи лет назад между Евфратом (Фырат) и частью Сирии проживало племя под названием «хит», или «хетт». У этого племени была собственная культура. Там они правили долгие годы. У них был свой алфавит, буквы которого были похожи на иероглифы. У них большое значение придавалось скульптуре, резьбе по камню. На основании изображений на камнях и внешнего вида учеными сообществами установлено, что это племя не относилось к роду Сама (семитам), а судя по внешнему виду, оно происходило от монголов и туранов. Собственно в «Теврате» (Тора) и иудейском сочинении указывается, что этот народ пришел из Азии. Они жили на северной стороне Торосских гор (Западный Тавр).

В этом районе, в частности в окрестностях Керкюк и Богаз-Кой, сохранилось много эпиграфических находок и форм, вырезанных ими на камнях. Среди них имеется и изображение двуглавого орла (чифтебаш кьартал).

Этот символ двуглавого орла правители хеттских татар велели изобразить на дворцовых воротах. Этот рисунок заключал в себе смысл о готовности хеттов атаковать противника словно хищник. Этот символ впоследствии перешел к римлянам (ромалылар). VIII–IX веков назад христиане-крестоносцы (эхл-и салиб), прибыв в те районы, увидели символ и с возвращением начали использовать его в Европе и в Греции. Весьма правдоподобно, что орел на официальном символе сельджукских правителей задолго прежде был изобретен хеттами.

Русские же переняли символ орла во время князя Ивана III. В то время, как Иван III женился на дочери греческого кайсера (цезаря) Палеолога, на Софье, тогда к прежнему русскому гербу с изображением всадника Георгия добавился символ орла. Впоследствии орел остался на груди всадника Георгия, на щите.

Во времена империи на голове «Орла» размещалась корона. Ныне же демократическое правительство России изображает голову «Орла» без короны.

Подробные сведения о хеттских монголах, некогда прибывших верхом на лошадях из Азии, живших в Сирии и развивавших свою отдельную культуру, и созданном ими двуглавым орле имеются в «Общей истории» («Тарих-и умумие») (Том 1) Ахмеда Рефика⁶ и в переводе большого произведения (Том 2) под названием «Земля и люди. Всеобщая география» («Инсан ве курре-и-арз») известного французского историка Жака Элизе Реклю (1830–1905)⁷.

О. Акчокраклы, «Миллет». – 1917. – № 114. – Ноябрь 26.
(Оригинал на арабице).



The national symbols in the publications of O. Akchokrakly (comments on the article «The matter of “the Crescent”»)

Refat Abduzhemilev

(Research Institute of the Crimean Tatar philology, history and culture of ethnic groups of the Crimea in SBEEHE RC «Fevzi Yakubov Crimean Engineering and Pedagogical University»; Crimean Scientific Center of Sh. Marjani Institute of History of AS RT)

Abstract. In this article is offered the translation into Russian of the publication made by the Crimean Tatar scientist and writer O. Akchokrakly (1878–1938), being entitled «“Ay”meselesi» («The matter of “the Crescent”») from No. 114 of the «Millet» newspaper for 1917. The summary of the translated work is set out: the symbol of the crescent at the Türks and Tatars, the meaning of the crescent in Islam, the use of the crescent by the ancient Türks, the symbol of the double-headed eagle. In the comments on the Akchokrakly’s study, the history of arising of the crescent among the symbols of Muslim peoples is highlighted: the pre-Islamic origin of the crescent, its use on religious Muslim objects, the role of the Ottoman State in approving a crescent as an official Islamic symbol, the sacred meaning of Hilal and its image on the Sandjak, a crescent on the standards of the Ottoman Empire and the Crimean Khanate are also revealed.

⁶ Ахмед Рефик Алтынай (1880–1937) – турецкий историк и писатель.

⁷ Жак Элизе Реклю (1830–1905) – французский географ и историк, член Парижского географического общества.

Keywords: Akchokrakly Osman, Islam, Crimean Tatars, Crimean Khanate, Ottoman State, Crescent, Hilal.

For citation: *Abduzemilev R. R.* The national symbols in the publications of O. Akchokrakly (comments on the article «The matter of “the Crescent”»). *Krymskoe istoricheskoe obozrenie=Crimean Historical Review*. 2019, no. 2, pp. 193–202. DOI: 10.22378/kio.2019.2.193-202

REFERENCES

1. Bartold V. V. *Raboty po istorii Islama i Arabskogo Khalifata* [Works on the history of Islam and the Arab Caliphate]. Moscow: *Vost. lit.* [Oriental literature], 2002, 784 p.
2. Zasyarkin B. N. *Pamyatniki arkhitektury krymskikh tatar* [Monuments of architecture of the Crimean Tatars] // *Krym: zhurnal obshchestvenno-nauchnyy i ekskursionnyy* [Crimea: social-scientific and excursion journal]. Moscow-Leningrad: GOSIZDAT, 1927, № 2 (4), pp. 113–168.
3. *Polumesyats* [The Crescent] // *Islamskaya entsiklopediya* [Islamic Encyclopedia] [Electronic resource]. Access mode: <http://islamist.ru/полумесяц/>.
4. *Tafsir as-Saadi, sura Al-Bakara, ayat 189 / Tafsir* [Tafsir al-Sa’adi, Surah Al-Baqarah, ayat 189 / Tafsir] [Electronic resource]. Access mode: <http://tafsir.ru/tafsir-as-saadi-sura-al-bakara-ayat-189/>.
5. *Türk bayrağının Derin Anlamı* [The deep meaning of the Turkish flag] [Electronic resource]. Access mode: <http://tr.yenisehir.wikia.com/wiki/Hilal>.
6. *Hilal Sembolü* [The symbol of Crescent] [Electronic resource]. Access mode: <https://gizliilimler.tr.gg/Hilal-Sembol.ue..htm>.

About the author and translator: Abduzemilev Refat Rustem oğlu, Cand. Sci (Philology), senior researcher of the Research Institute of the Crimean Tatar philology, history and culture of ethnic groups of the Crimea in SBEEHE RC «Fevzi Yakubov Crimean Industrial Pedagogical University» (295015, Simferopol, Uchebnyi lane, 8, Crimea, Russian Federation); senior researcher of the Crimean Scientific Center of Sh. Marjani Institute of History of AS RT (420111, Kazan, Baturin St., 7A, Russian Federation); refatimus@gmail.com



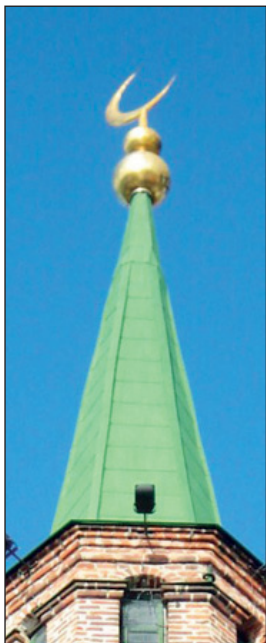


Рис. 1. Полумесяц на башне Сююмбике в Казани¹
Источник: <http://kaztur.ru/sights/sjujumbike/>

Рис. 3. Полумесяц на минарете мечети Текие-Хан-Джами в Карасубазаре (фото 1926 г.)
Источник: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=15533763>
(из фондов Государственного научно-исследовательского музея архитектуры им. А. В. Щусева, № ОНП-119)



Рис. 2. Полумесяцы. Интерьер мечети в Крыму (Дубровский М.И., фото 1908 г.)
Источник: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=11424276> (из фондов «Музея антропологии и этнографии имени Петра Великого (Кунсткамера) РАН», номер в Госкаталоге 11310045)



¹ Иллюстрации к статье Рефат Абдужемилев. Национальные символы в публикациях О. Акчокраклы (комментарии к статье «К вопросу о “Полумесяце”»). (Рис. 1–5; Стр. 193–202)



Рис. 4. Полумесяц на Железных дверях ханского дворца в Бахчисарае (фото до 1904 г.) Источник: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=17387190> (из фондов «Государственного Музея истории Санкт-Петербурга», ГМИ СПб Инв. №-Т5240о)

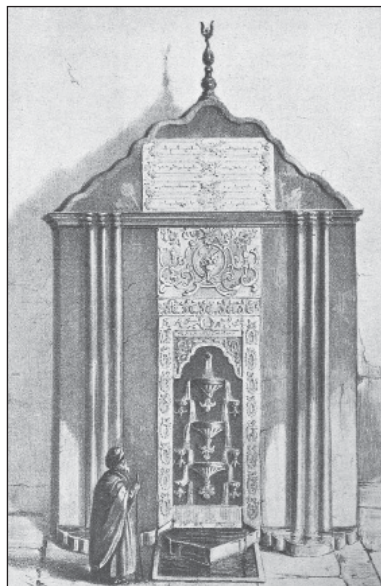


Рис. 5. Полумесяц на фонтане слез в Бахчисарайском ханском дворце (литография Г. Кирстена, 1840 г.) Источник: <https://goskatalog.ru/portal/#/collections?id=15866061> (из фондов ГБУ РК БИКАМЗ, № Г-1579)